

### Verhaltensregeln für Besucher

Die Deutsche Schule Lissabon (DSL) verpflichtet alle Besucher, folgende Verhaltensregeln einzuhalten:

- Sich diskret, respektvoll und höflich verhalten.
- Den persönlichen, nicht übertragbaren Ausweis mit der Zugangsberechtigung sichtbar tragen und am Ausgang wieder zurückgeben.
- Die Anweisungen der DSL-Mitarbeiter befolgen und sich stets in ihrer Begleitung an die angegebene Besuchsrouten halten.
- Es ist nicht gestattet zu rauchen oder Feuer zu machen. Der Alkohol- sowie der Drogenkonsum ist ebenfalls untersagt.
- Für die Abfallentsorgung sollten die dafür vorgesehenen Behälter benutzt werden.
- Unangemessener Körperkontakt zu Schülern oder Mitarbeitern der DSL ist untersagt.
- Den Schülern dürfen keine Lebensmittel, Medikamente, Süßigkeiten, Getränke, Gegenstände oder andere Güter, die ihnen nicht gehören, angeboten oder gegeben werden.

### Datenschutz

Der Besucher verpflichtet sich, die gesetzlichen Bestimmungen zum Schutz von personenbezogenen Daten vollständig einzuhalten und hat die Anweisungen der DSL in Bezug auf den Datenschutz zu befolgen.

Die vom Besucher erhaltenen personenbezogenen Daten werden verarbeitet und aufbewahrt zum Zweck der Kontrolle des Zugangs zur DSL, in Anbetracht der Sicherheit der Schüler, Mitarbeiter und Einrichtungen (gemäß den Datenschutzbestimmungen der DSL und im Rahmen des Datenschutzgesetzes).

Der Besucher verpflichtet sich, die Informationen der DSL, ihrer Schüler oder Mitarbeiter, auf die er während seines Besuchs Zugang erhält, vertraulich zu behandeln und darf sie nicht zum eigenen Vorteil oder zum Vorteil Dritter nutzen.

**Es ist nicht gestattet, Schüler und Mitarbeiter der DSL zu fotografieren oder zu filmen,** ausgenommen mit vorheriger ausdrücklicher Genehmigung.

Eltern oder Familienangehörige der Schüler dürfen, ohne vorheriger Genehmigung der entsprechenden Erziehungsberechtigten, keine anderen Schüler als ihre eigenen Kinder fotografieren oder filmen.

### Sicherheit/ Notfall

Vor Beginn des Besuchs sollte der Besucher sicherstellen, dass er die „Allgemeinen Handlungsvorschriften“, die beim Pförtner aushängen, kennt und die Notfallpläne einsehen.

Während des Besuchs sollte der Besucher die Schilder an jedem Ort beachten und auf eventuelle Hindernisse oder Stufen auf seiner Route besonders Acht geben.

Innerhalb des Geländes darf kein Fahrzeug bedient werden außer mit vorheriger ausdrücklicher Genehmigung.

Tiere sind nicht erlaubt, ausgenommen Blindenhunde.

**■ D E U T S C H E**  
**■ S C H U L E**  
**■ L I S S A B O N**

Escola Alemã de Lisboa

Zugangs-, Verkehrswege und Notausgänge dürfen nicht versperrt werden.

Im Fall einer EVAKUIERUNG (Alarmsignal mit anhaltendem Ton) sollte der Besucher sich unverzüglich an einer Sammelstelle begeben.

Bei einem Notfall sollte der Besucher ALARM SCHLAGEN, in dem er einen DSL-Mitarbeiter benachrichtigt, einen der Notfallknöpfe betätigt oder den Pförtner der DSL anruft: 217 510 260 Dw 225. Falls es nicht möglich ist, den Alarm intern auszulösen, sollte die europäische Notrufnummer 112 gewählt werden.

Bei Nichteinhaltung einer der oben genannten Regeln lehnt die DSL jegliche Haftung im Falle eines Unfalls während des Besuchs ab und behält sich das Recht vor, den Besuch sofort abubrechen und den Besucher zum Verlassen des Geländes aufzufordern.

MOD06\_PR.EXT/V01



## **Regras de Conduta para Visitantes**

A Escola Alemã de Lisboa (EAL) impõe a todos os visitantes o cumprimento das seguintes regras de conduta:

- Adotar um comportamento de discrição, educação e civilidade.
- Manter de forma visível o cartão de acesso pessoal e intransmissível e devolver o cartão à saída.
- Respeitar as indicações fornecidas pelos colaboradores da EAL, devendo estar sempre acompanhado e manter-se no percurso de visita indicado.
- Não fumar, fazer lume, consumir álcool ou drogas.
- Depositar todos os detritos nos contentores adequados.
- Abster-se de manter contacto físico com os alunos ou colaboradores da EAL.
- Abster-se de oferecer ou entregar aos alunos alimentos, medicamentos, guloseimas, bebidas, objetos ou qualquer outro bem que não pertençam àqueles.

### **Proteção de Dados**

O visitante compromete a respeitar integralmente o disposto na legislação relativa à proteção de dados pessoais e a cumprir as instruções da EAL relativas à proteção de dados.

Os dados pessoais do visitante recolhidos são objeto de tratamento e arquivo com a finalidade de controlar os acessos à EAL visando a segurança dos alunos, colaboradores e instalações (de acordo a Política de Proteção de Dados da EAL e nos termos da Lei de Proteção de Dados).

O visitante obriga-se a manter o sigilo e a confidencialidade da informação da EAL, dos seus alunos ou colaboradores a que venha ter acesso durante a visita, não podendo utilizar tais informações em proveito próprio ou de terceiros.

**Não é permitido fotografar ou filmar alunos e colaboradores da escola**, exceto com autorização prévia expressa.

Não é permitido aos pais ou familiares dos alunos fotografar ou filmar outros alunos que não os seus educandos, sem autorização prévia dos respetivos encarregados de educação.

### **Segurança / Emergência**

Antes de iniciar a visita, o visitante deverá certificar-se que conhece as “Instruções Gerais de Atuação” afixadas na portaria e consultar as plantas de emergência.

No decurso da visita o visitante deve respeitar a sinalética de cada local e prestar particular atenção a eventuais obstáculos ou degraus no seu percurso.

Não deverá circular com qualquer tipo de veículo rodado no interior das instalações, exceto com autorização prévia expressa.

Não é permitida a entrada de animais à exceção de cães de assistência.

Não podem ser obstruídas vias de acesso, de circulação e saídas de emergência.

Em caso de EVACUAÇÃO (alarme sonoro contínuo) o visitante deverá dirigir-se imediatamente para um dos pontos de reunião.

Em caso de emergência deverá DAR O ALARME avisando um colaborador da EAL, pressionando uma botoeira de emergência ou ligando para a portaria da EAL: 217 510 260 Ext. 225. ou, se não for possível dar o alarme internamente, deverá ligar para o número europeu de emergência: 112.

No caso do não cumprimento de qualquer uma das regras referidas anteriormente, a EAL declina toda e qualquer responsabilidade, caso se verifique um acidente durante o decorrer da visita e reserva-se o direito de interromper a visita de imediato e impor a saída do visitante.

## INSTRUÇÕES GERAIS DE ATUAÇÃO // ALLGEMEINE HANDLUNGSVORSCHRIFTEN PLANO DE SEGURANÇA INTERNO // INTERNER SICHERHEITSPPLAN

[MOD07\_PR.EXT/V01]

### Divulgação da Informação // Verbreitung der Information

#### Sinais de Alarme // Alarmsignal:



1. Toque de Sirene Contínuo – Evacuação  
*Sirene mit anhaltendem Ton – Evakuierung*



2. Toque de Sirene Intermitente – Emergência Geral  
*Sirene mit unterbrochenem Ton – Allgemeiner Notfall*



3. Sistema de Megafonia // Informação Verbal  
*Über das Lautsprechersystem // Mündliche Information*

**Reposição da situação de normalidade:** Informação verbal

**Wiederherstellung des Normalzustandes:** mündliche Information

### Pontos de Reunião // Sammelstellen

Ponto de Reunião 1 (PR 1)

▪ **Localizado no Campo de Futebol**

Sammelstelle 1 (PR 1)

▪ **der Fußballplatz**

Para as pessoas vindas de:

- Liceus A, B, C e N
- Auditório/Biblioteca/Cantina
- Pavilhão Desportivo
- Portaria
- Administração
- Campo de Futebol
- Pista de Atletismo
- Campo de Jogos
- Piscina

*Für Personen, die aus den folgenden Bereichen kommen:*

- Gebäude A, B, C und N des Gymnasiums
- Aula / Bibliothek / Kantine
- Sporthalle
- Pfortnergebäude
- Verwaltung
- Fußballplatz
- Leichtathletikbahn
- Platz für Ballspiele
- Schwimmbecken

Ponto de Reunião 2 (PR 2)

▪ **Localizado no Relvado**

Sammelstelle 2 (PR 2)

▪ **die Rasenfläche**

Para as pessoas vindas de:

- Escola Primária
- Jardim de Infância
- Relvado
- Biótopo

*Für Personen, die aus den folgenden Bereichen kommen:*

- Grundschule
- Kindergarten
- Rasen
- Biotop



### EM CASO DE EVACUAÇÃO // IM FALL EINER EVAKUIERUNG

- **Mantenha a calma. Não grite // Ruhe bewahren. Nicht schreien;**
- Suspenda a atividade // *Die Tätigkeit einstellen;*
- Não se preocupe com os seus haveres pessoais // *Kümmern Sie sich nicht um Ihre persönliche Habe;*
- Não utilize o telemóvel sem ordens em contrário // *Kein Mobiltelefon ohne ausdrückliche Anweisung benutzen;*
- Encaminhe os alunos para a **saída // Ponto de Reunião**, em fila indiana, cumprindo as regras definidas // *Leiten Sie die Schüler unter Einhaltung der Regeln in einer Reihe zum **Ausgang// Sammelstelle**:*
  - O Professor//Educador deve ser o último a sair da sala, levar consigo o livro de ponto (Primária) e fechar portas e janelas (sem trancar à chave) // *Der Lehrer// Erzieher muss den Raum als letzter verlassen, das Klassenbuch (Grundschule) mitnehmen und Fenster und Türen schließen (ohne sie mit dem Schlüssel abzuschließen);*
  - O Auxiliar de Educação // Aluno Nomeado deverá seguir à frente como Guia do Grupo e encaminhar os alunos até ao ponto de encontro // *Die Erziehungshilfskraft// der ernannte Schüler soll vorne die Gruppe leiten und die Schüler bis zur Sammelstelle bringen;*
- Não **corra** // *Nicht laufen;*
- NUNCA utilize o elevador // *NIEMALS den Aufzug benutzen;*
- Não volte para trás sem ordens em contrário // *Nicht umkehren ohne ausdrückliche Anweisung;*
- No Ponto de Reunião deverão informar o CGE sobre a conclusão da evacuação da sua zona, existência de feridos ou pessoas em falta // *Verlassen Sie den **SAMMELSTELLE** im Freien nicht ohne entsprechende Anweisungen;*
- Não abandone o Ponto de Reunião sem ter indicação nesse sentido // *Verlassen Sie die Sammelstelle nicht, wenn Sie keine Anweisung dazu haben;*
- **Mantenha a calma. Não grite // Ruhe bewahren. Nicht schreien.**

### EMERGÊNCIA GERAL // ALLGEMEINER NOTFALL

Em caso de sinal intermitente // *Im Fall eines unterbrochenen Tons:*

- Suspenda a atividade // *Die Tätigkeit einstellen;*
- Caso se encontre no exterior do edifício, dirija-se para o seu interior e para o seu local de trabalho // *Falls Sie im Freien sind, gehen Sie ins Gebäude und an Ihren Arbeitsplatz;*
- Não se preocupe com os seus haveres pessoais. Permaneça calmo no seu local // *Kümmern Sie sich nicht um Ihre persönliche Habe. Bleiben Sie ruhig an Ihrem Platz;*
- Dê instruções aos alunos para permanecerem calmos // *Geben Sie den Schülern Anweisungen, sich ruhig zu verhalten;*
- Permaneça dentro do seu local de trabalho. Tranque a porta e janelas // *Bleiben Sie an Ihrem Arbeitsplatz. Verschließen Sie Türen und Fenster;*
- Mantenha o livro de ponto consigo // *Behalten Sie das Klassenbuch bei sich;*
- Mantenha-se atento ao desenrolar da situação, nomeadamente à sirene // *Achten Sie aufmerksam auf den Verlauf der Situation, vor allem auf die Sirene.*

## SISMO // ERDBEBEN

### **Locais mais seguros // Die sichersten Orte**

- Vãos de portas // *Türöffnungen;*
- Cantos de salas // *Ecken von Räumen;*
- Debaixo de mesas // *Unter Tischen.*

### **Locais mais perigosos // Die gefährlichsten Orte**

- Elevadores // *Aufzüge;*
- Junto de janelas e estantes // *An Fenstern und Regalen;*
- No meio das salas // *In der Mitte von Räumen.*

### **DURANTE O SISMO // WÄHREND DES ERDBEBENS**

- Suspenda a atividade // *Die Tätigkeit einstellen;*
- **Permaneça calmo** e tenha atenção a objetos que possam cair // ***Ruhe bewahren und auf Objekte achten, die herunter fallen können;***
- **Nunca se precipite para a saída // *Sich niemals voreilig zum Ausgang bewegen;***
- **Dê instruções aos alunos** para se colocarem debaixo das mesas, e coloque-se num dos cantos da sala // ***Geben Sie den Schülern Anweisung, sich unter die Tische zu begeben und stellen Sie sich in eine der Ecken des Raums;***
- **Evite o pânico.** Não grite. // ***Panik vermeiden. Nicht schreien.***

### **APÓS O SISMO**

- **Permaneça calmo // *Ruhe bewahren;***
- Não ligue os interruptores // *Keine Schalter betätigen;*
- Desligue os equipamentos que permaneçam ligados // *Ausrüstungen abschalten, die eingeschaltet geblieben sind;*
- Verifique se há feridos e informe o serviço de medicina interno // *Feststellen, ob es Verletzte gibt, und den internen medizinischen Dienst informieren;*
- Não toque em fios elétricos // *Keine elektrischen Kabel berühren;*
- **Não se precipite para a saída. Tenha atenção a eventuais réplicas. Aguarde instruções // *Bewegen Sie sich nicht voreilig zum Ausgang. Achten Sie auf mögliche Repliken. Warten Sie auf Anweisungen.***